

How Can I Contribute to the Reliability of Information?

Collaborative Terminology Work at the Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences

FIN-CLARIAH Roadshow: *From Data to Intelligence*
Aalto University, TUAS Atrium, 25 March 2026

Harri Kettunen, Adj. Prof. & Research Infrastructure Specialist, HTB, University of Helsinki
Nathaly Pinto Torres, Post-doctoral Researcher, Design Department, Aalto University



TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN | FINLAND

THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES



TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND
THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES

🔍 Hae Tieteen termipankista

Hae

Termi Testaaja 🌐 👤

🌐 7 kieltä ▾

Päävalikko piilota

Projektisivu Keskustelu

Lue Näytä lähdekoodi Näytä historia ☆

Etusivu

Ohjeet

Lähdeluettelo

Tuoreet muutokset

Toimintosivut

Vaihda vanhaan ulkoasuun

Termipankki

Hanke

Monitieteinen termityö

Yhteystiedot

Yhteistyökumppanit

Jatko-opintojen termityö

Apurahoja

Linkkejä

Blogi

Arkisto

Termityön merkitseminen
tutkimustietojärjestelmään ja
julkaisuluetteloon

Tämä sivu sisältää muutoksia, joita ei ole merkitty käännettäväksi.

Termipankissa on nyt 47 829 käsisivua ja 163 483 hakusanaa.

HAE TIETEEN TERMIPANKISTA

Hae

SELAA TIETEENALOISTA

Aistinvarainen tutkimus (140 sivua)	Historia (432 sivua)	Selkokielen tutkimus (52 sivua)
Alkuperäiskansatutkimus (23 sivua)	Ihmistieteet (39 sivua)	Semiotiikka (217 sivua)
Antiikintutkimus (100 sivua)	Ilmatiede (2 106 sivua)	Sienitiede (597 sivua)
Antropologia (41 sivua)	Kamppailuntutkimus (103 sivua)	Sosiaalipsykologia (412 sivua)
Arkeologia (472 sivua)	Kasvatustieteet (302 sivua)	Sähkötekniikka (181 sivua)
Automaatio ja säätötekniikka (4 sivua)	Kasvitiede (2 826 sivua)	Taidehistoria (630 sivua)
Avoimien tieteiden tutkimus (304 sivua)	Kauppa- ja taloustieteet (4 sivua)	Taloustiede (305 sivua)
Biologia (5 192 sivua)	Kemian tekniikka (14 sivua)	Tekstuaalitieteet (609 sivua)
Biomittaus ja bioelektronikka (4 sivua)	Keskiajan tutkimus (66 sivua)	Teologia (484 sivua)
Bioteknikka (121 sivua)	Kestävyytiede (106 sivua)	Terminologiaoppi (128 sivua)
Biotuotetekniikka (5 sivua)	Kielitiede (5 126 sivua)	Tiedeneuvonta (42 sivua)
Elintarviketieteet (1 sivua)	Kirjallisuudentutkimus (1 310 sivua)	Tieteen integraatio (3 sivua)
Elokuva- ja televisiotutkimus (23 sivua)	Konetekniikka (4 sivua)	Tietojenkäsittelytiede (551 sivua)
Eläinlääketiede (42 sivua)	Kosmologia (114 sivua)	Tähtitiede (1 486 sivua)
Eläintiede (3 853 sivua)	Käyttätymistieteet (13 sivua)	Uskontotiede (97 sivua)
Epidemiologia (1 283 sivua)	Käännöstiede (338 sivua)	Valtiooppi (21 sivua)
Esittävät taiteet (662 sivua)	Maankäytön suunnittelu ja liikennetekniikka (5 sivua)	Viestintä (31 sivua)
Estetiikka (280 sivua)	Maisemantutkimus (10 sivua)	Ympäristötekniikka (45 sivua)
Etelä-Aasian tutkimus (8 sivua)	Materiaalitiede (7 sivua)	Ympäristötieteet (6 066 sivua)
Filosofia (1 296 sivua)	Mesoamerikan tutkimus (65 sivua)	
Folkloristiikka (207 sivua)	Mikrobiologia (1 498 sivua)	
Fotoniikka ja nanotekniikka (7 sivua)	Oikeustiede (2 828 sivua)	
Fysiikka (278 sivua)	Perinnöntutkimus (38 sivua)	
Geofysiikka (298 sivua)	Pohjois-Amerikan tutkimus (183 sivua)	
Geologia (1 676 sivua)	Ravitsemustiede (210 sivua)	
	Seismologia (60 sivua)	

Tieteen termipankki (TTP) on kaikkien Suomessa harjoitettavien tieteenalojen yhteinen, avoin ja jatkuvasti päivitettävä

Suomen tiedekustantajien liiton kolmen vuoden välein jaettava Tieteen termipankille 9.10.2025

New: Video tutorial on how to create concept pages (in Finnish with English subtitles)

Uutta: Opastusvideo luomiseen ja muokkaamiseen

Kieliviesti 2/2025: Tieteen termipankki tieteentekemisen ytimessä

Heinäpellolta Helsinkiin: Haastateltavana kansallisten ravitsemus-suositusten keulakuva Maijaliisa Erkkola

Työkalut piilota

Toiminnot

Päivitykset

Yleinen

Tänne viittaavat sivut

Linkitettyjen sivujen muutokset

Tallenna tiedosto

Tulostettava versio

Ikiliikki

Sivun tiedot

Lyhytsitoite

Sivun ominaisuudet



AVOIMEN TIETEEN PALKINTO

2022

Helsingin yliopisto palkitsee Tieteen termipankin merkittävistä ansioista avoimen tieteen edistämisessä.

24. lokakuuta 2022

Jouko Hirvonen
Vararehtori

HELSINGIN YLIOPISTO

VUODEN AVOIN OPPIMIS- JA OPETUSKÄYTÄNTÖ -PALKINTO 2022

Objectives

- To bring together **up-to-date & updated terminology** from different disciplines in a single online service, openly available to all
- To enhance **multilingualism** in the academic settings
- To promote **national and minority languages** in the arts and sciences
- To promote a new form of **online collaboration and co-authoring**, with particular benefits for **multidisciplinary and interdisciplinary** fields and research groups
- A tool for **educational equity and equality & open science**



TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND

THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES

Usage



- The HTB is used by people of all ages from school children to retirees; the largest user group consists of students
- Important for the education system in the national languages
- Importance of reliable information, source criticism, and media literacy
- Continuum of knowledge utilization between experts and laymen



Current situation

- Currently (March 25th, 2026) involving 78 disciplines or specialty fields
- 47,900 concept pages & ca. 300,000 language equivalents
- Over 1,500 experts
- Ca. 2 million page views per year (Matomo)

Tämä sivu sisältää muutoksia, joita ei ole merkitty käännettäväksi.

Termipankissa on nyt 45 571 käsitesivua ja 160 942 hakusanaa.

HAE TIETEEN TERMIPANKISTA

SELAA TIETEENALOISTA

Alkuperäiskansatutkimus (23 sivua)	Ilmatiede (2 100 sivua)	Sähkötekniikka (169 sivua)
Antiikintutkimus (82 sivua)	Kamppailuntutkimus (103 sivua)	Taidehistoria (625 sivua)
Antropologia (41 sivua)	Kasvatustieteet (298 sivua)	Taloustiede (301 sivua)
Arkeologia (469 sivua)	Kasvitiede (2 824 sivua)	Tekstuaalitieteet (609 sivua)
Avoin tiede (301 sivua)	Kestävyystiede (62 sivua)	Teologia (91 sivua)
Biologia (5 188 sivua)	Kielitiede (5 114 sivua)	Terminologiaoppi (128 sivua)
Biotekniikka (115 sivua)	Kirjallisuudentutkimus (1 308 sivua)	Tiedeneuvonta (42 sivua)
Elintarviketieteet (142 sivua)	Kosmologia (114 sivua)	Tietojenkäsittelytiede (530 sivua)
Elokuva- ja televisiotutkimus (23 sivua)	Käyttäytymistieteet (13 sivua)	Tähtitiede (1 484 sivua)
Eläinlääketiede (42 sivua)	Käännöstiede (337 sivua)	Uskontotiede (97 sivua)
Eläintiede (3 852 sivua)	Maisemantutkimus (10 sivua)	Viestintä (27 sivua)
Epidemiologia (1 283 sivua)	Mesoamerikan tutkimus (53 sivua)	Ympäristötekniikka (36 sivua)
Esittävät taiteet (662 sivua)	Mikrobiologia (1 498 sivua)	Ympäristötieteet (6 066 sivua)
Estetiikka (280 sivua)	Oikeustiede (2 816 sivua)	
Etelä-Aasian tutkimus (8 sivua)	Perinnöntutkimus (38 sivua)	Muunkieliset
Filosofia (1 292 sivua)	Pohjois-Amerikan tutkimus (183 sivua)	Clean Energy Research (20 sivua)
Folkloristiikka (207 sivua)	Ravitsemustiede (199 sivua)	Digital Humanities (15 sivua)
Fysiikka (250 sivua)	Seismologia (60 sivua)	Language Technology (276 sivua)
Geofysiikka (298 sivua)	Selkokielen tutkimus (45 sivua)	Politologi (95 sivua)
Geologia (1 633 sivua)	Semiotiikka (217 sivua)	Språkvetenskap (967 sivua)
Historia (431 sivua)	Sienitiede (597 sivua)	Terminologiako banks (4 sivua)
Ihmistieteet (23 sivua)	Sosiaalipsykologia (412 sivua)	



2,613,304 pageviews, 2,553,854 unique pageviews ↑ +142.9%



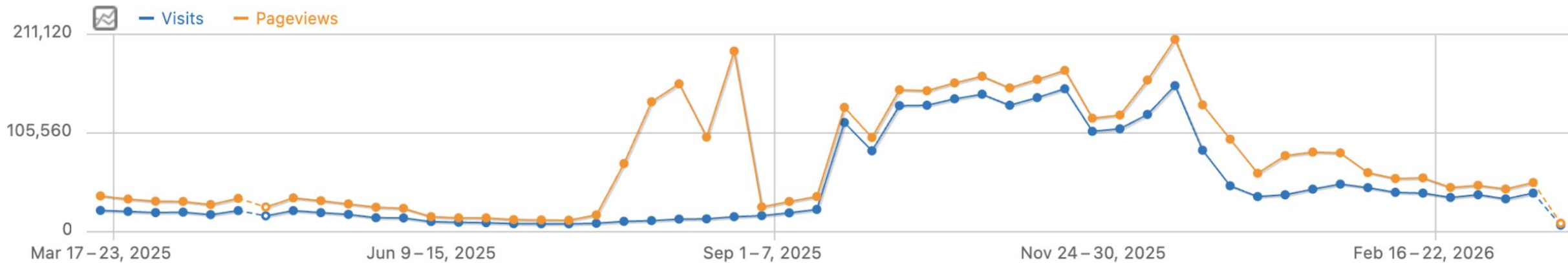
61,690 total searches on your website, 2,612 unique keywords ↑ +57.3%



1,905 downloads, 1,502 unique downloads ↑ +20.6%

FROM 2025-03-23 TO 2026-03-23 📅

ALL VISITS 🌐



Visits Overview



2,660,879 visits ▲ +239.4%



2 min 34s average visit duration ▲ +52.5%



86% visits have bounced (left the website after one page) ▲ +19.4%



1.6 actions (page views, downloads, outlinks and internal site searches) per visit ▼ -11.1%



9,564 max actions in one visit ▲ +34.3%



4,064,080 pageviews, **3,932,244** unique pageviews ▲ +215.1%



121,655 total searches on your website, **6,054** unique keywords ▲ +8.1%



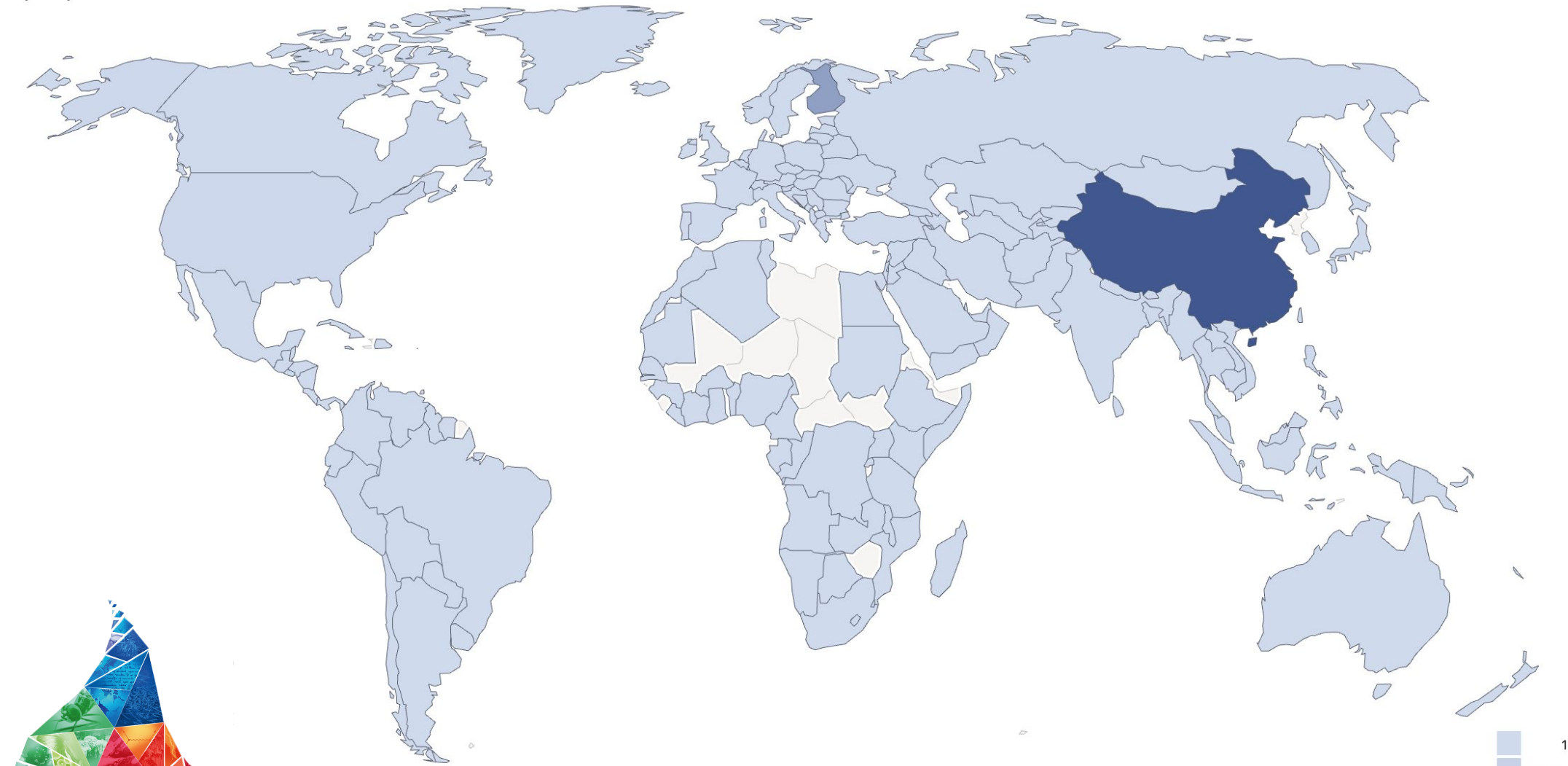
4,421 downloads, **3,479** unique downloads ▲ +32.2%



Visitor Map



2,660,879 visits



🔍 Countries

FROM 2025-03-23 TO 2026-03-23 📅

ALL VISITS 🌐

Worldwide ▾

Visits ▾

- 1
- 99.2k
- 753.6k
- 1.7m



Päävalikko [piilota]

[Etusivu](#)[Ohjeet](#)[Lähdeluettelo](#)[Tuoreet muutokset](#)[Vaihda vanhaan ulkoasuun](#)[Termipankki](#)[Hanke](#)[Monitieteinen termityö](#)[Yhteystiedot](#)[Yhteistyökumppanit](#)[Jatko-opintojen termityö](#)[Apuhajoja](#)[Linkkejä](#)[Blogi](#)[Arkisto](#)[Termityön merkitseminen tutkimustietojärjestelmään ja julkaisuluetteloon](#)[Lisää kieliä](#)[Clean Energy Research](#) [Keskustelu](#)[Lue](#)[Muokkaa lomakkeella](#)[Muokkaa wikitekstiä](#)[Näytä historia](#) ☆

mesoscale meteorology

[mesoscale](#)
[meteorology](#)**Määritelmä** mesoskaalan sääilmiöiden tutkimus**Määritelmä (en)** the study of weather systems that range in mesoscale size

Selite Mesoskaalan meteorologia tutkii mesoskaalan ilmakehän ilmiöitä. Esimerkkejä mesoskaalan ilmiöistä ovat ukkosmyrskyt, alaspäin suuntautuvat tuulimyrskyt, maa-merituulet ja tuulenpuuskat. Mesoskaalan meteorologian tutkimus on kasvanut uusien ja edistysellisten havainto- ja mallinnustapojen myötä.

Selite (en) Mesoscale meteorology is the study of atmospheric phenomena within mesoscale. Examples of mesoscale phenomena include thunderstorms, downslope windstorms, land-sea breezes, and squall lines. Research in mesoscale meteorology has been spurred by recent advances in observational and numerical modeling capabilities that have greatly improved the tools used by atmospheric scientists to study mesoscale weather systems.

Erikieliset vastineet

[mesoskaalan meteorologia suomi \(suomi\)](#)

Lähikäsitteet

- [mesoscale](#) (ominaisuus)
- [mesoscale model](#) (alakäsite)

Käytetyt lähteet

[WindFieldPredCoastal2007](#), [CoastalWindsAndLowLevelJets2005](#), [ParkC2007](#)[Työkalut \[piilota\]](#)[Toiminnot](#)[Poista](#)[Siirrä](#)[Suojaa](#)[Päivitä](#)[Yleinen](#)[Tänne viittaavat sivut](#)[Linkitettyjen sivujen muutokset](#)[Tallenna tiedosto](#)[Toimintosivut](#)[Tulostettava versio](#)[Ikkilinkki](#)[Sivun tiedot](#)[Lyhytosoite](#)[Sivun ominaisuudet](#)

(An example of a concept page in a multilingual field)



Search Tieteen termipankki



- Main menu [hide]
- Main page
- Help
- Bibliography
- Recent changes
- Switch to old look
- BFT
- About
- Monitieteinen termityö
- Contact
- Partners
- Terminology work in postgraduate studies
- Apurahoja
- Links
- Blog
- Archives
- Termityön merkitseminen tutkimustietojärjestelmään ja julkaisuluetteloon

Add languages

Clean Energy Research Discussion Read Edit with form Edit source View history

mesoscale meteorology

mesoscale
meteorology

Definition mesoskaalan sääilmiöiden tutkimus

Definition (en) the study of weather systems that range in mesoscale size

Explanation Mesoskaalan meteorologia tutkii mesoskaalan ilmakehän ilmiöitä. Esimerkkejä mesoskaalan ilmiöistä ovat ukkosmyrskyt, alaspäin suuntautuvat tuulimyrskyt, maa-merituulet ja tuulenpuuskat. Mesoskaalan meteorologian tutkimus on kasvanut uusien ja edistyksellisten havainto- ja mallinnustapojen myötä.

Explanation (en) Mesoscale meteorology is the study of atmospheric phenomena within mesoscale. Examples of mesoscale phenomena include thunderstorms, downslope windstorms, land-sea breezes, and squall lines. Research in mesoscale meteorology has been spurred by recent advances in observational and numerical modeling capabilities that have greatly improved the tools used by atmospheric scientists to study mesoscale weather systems.

Equivalents

mesoskaalan meteorologia suomi (suomi)

Related Concepts

- mesoscale (ominaisuus)
- mesoscale model (alakäsite)

Sources

WindFieldPredCoastal2007, CoastalWindsAndLowLevelJets2005, ParkC2007

- Tools [hide]
- Actions
- Delete
- Move
- Protect
- Refresh
- General
- What links here
- Related changes
- Upload file
- Special pages
- Printable version
- Permanent link
- Page information
- Short URL
- Browse properties

(An example of a concept page in a multilingual field)

suomi | suomen kieli

[suomi](#)

[suomen kieli](#)

[fin](#) (ISO 639-2 / ISO 639-3)

[fi](#) (ISO 639-1)

Language equivalents

Erikieliset vastineet

Fins	alankomaiden alaksa (Nedersaksies)
Finnsche	alaksa (Plattdüütsch)
finšćina	alatorbi (dólnoserbski)
الفنلندية	arabia (العربية)
finlandés	aragonia (aragonés)
finés	aragonia (aragonés)
finlandés	asturia (asturianu)
finés	asturia (asturianu)
fin	azeri (azərbaycanca)
fin dili	azeri (azərbaycanca)
finlandiera	baski (euskara)
finski	bosnia (bosanski)
finski jezik	bosnia (bosanski)
finneg	bretoni (brezhoneg)
фински	bulgaria (български)
Finnish	englanti (English)
суоминь кель	ersä (эрзянь)
finlandés	espanja (español)
finés	espanja (español)
finskt	fääri (føroyskt)
Fionnlannais	gaeli (Gàidhlig)
Fin dili	gagauzi (Gagauz)

finés	galego (galego)
‘ōlelo Pinilana	havaiji (Hawai‘i)
פינית	heprea (עברית)
Fins	hollanti (Nederlands)
an Fhionlainnis	iiri (Gaeilge)
suomâkielâ	inarinsaame (anarâškielâ)
finlandese	italia (italiano)
finnico	italia (italiano)
finès	katalaani (català)
finés	katalaani (català)
фин тили	kazakki (қазақша)
Phinis simi	ketsua (Runa Simi)
Suwmi simi	ketsua (Runa Simi)
lää‘ddkiöll	koltansaame (nuõrttsää‘mkiöll)
суоми	komi (коми)
finnek	korni (kernowek)
φινλανδικά	kreikka (ελληνικά)
φινλανδική γλώσσα	kreikka (ελληνικά)
fin tili	krimintataari (qırımtatarca)
finski jezik	kroatia (hrvatski)
finî	kurdi (kurdî)
Ffinneg	kymri (Cymraeg)
suomu	latgalli (latgaļu)

suomu volūda	latgalli (latgaļu)
lingua Finnica	latina (Latina)
somu	latvia (latviešu)
somu valoda	latvia (latviešu)
финн чӀал	lezgi (лезги)
suomiq kalba	liettua (lietuvių)
Fins	limburg (Limburgs)
suomi	livvi (livvinkarjala)
finlandes	lombardi (lombard)
Finsk	länsifriisi (Frysk)
фински јазик	makedonia (македонски)
финскиот	makedonia (македонски)
芬兰语	mandariinikiina (官話)
Finnlynnish	manksi (Gaelg)
финн йылме	marî (марий йылме)
суоминь кяль	mokša (мокшень)
Fintlahtolli	nahuatl (Nāhuatl)
finsk	norja (norsk)
finés	oksitaani (occitan)
финнаг æвзаг	osseetti (ирон)
Finés	papiamentu (Papiamentu)
finlandèis	piemonte (Piemontèis)
finsk	pohjoisfriisi (Nordfriisk)

suomagiella	pohjoissaame (davvisámegiella)
finlandés	portugali (português)
fiński	puola (polski)
finnois	ranska (français)
finska	ruotsi (svenska)
финський язык	ruteeni (русиньський)
Finnisch	saksa (Deutsch)
фински	serbia (српски / srpski)
finsk	tanska (dansk)
фин теле	tataari (татарча / tatarça)
финнийн мотт	tšetšeeni (пoхчийн)
финн чӀлхи	tšuvassi (чӀавашла)
финн кыль	udmurtti (удмурт)
финська мова	ukraina (українська)
finn	unkari (magyar)
финская мова	valkovenäjä (беларуская)
finlandéxe	venetsia (vèneto)
финский	venäjä (русский)
soome	viro (eesti)
soome keel	viro (eesti)
finšćina	ylätorbi (hornjoserbsce)



äännesegmentti | äänne

[äännesegmentti](#)

[äänne](#)



Määritelmä (fi)

pienin mahdollinen kvalitatiivinen puheen segmentti, joka kuulon avulla voidaan erottaa muista segmenteistä

Erikieliset vastineet

[lyija](#) Suomen romanikieli (kaalengo tšimb)

[sound](#) englanti (English)

Lähikäsitteet

- [foneemi](#)
- [fooni](#)



11 of 1255 corpora selected — 33.32M of 37.90G tokens



[lemma = "Demokrat" v]

Simple Extended **Advanced** Compare

Active CQP query in simple search:

Active CQP query in extended:
[lemma = ""]Räätälöity CQP-haku:
[lemma = "Äänne"%c] Get the CQP tutorial

Search v

KWIC: hits per page: 25 v sort within corpora: not sorted v Statistics: compile based on: word v Show statistics Show word picture

KWIC Statistics Word picture

Results: 550

« < 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 ... > » Go to page of 22 Show context

E-THESIS: VÄITÖSKIRJAT: HUMANISTINEN (does not support extended context)

Näiden kardinaalikielten	äänteellisesti	samankaltaiset sanat osoittivat Jusleniuksen mielestä suo alaisten olleen tekemis
Latinan aakkostossa ei ole ki jaimia kaikille kreikan	äänteille	, joten jouduttiin käyttämään lähinnä vastaavia.
Olipa kieli mikä ta ansa, niin virheettömään	äänteiden	tuottamiseen tarvitaan hampaita.
Joensuun hankke n tutkimukset valottavat syvällisesti inkerinsuomalaisten kielen monitahoista muutosta	ääenne-	ja muoto-opillisten piirteiden kan alta, mutta niissä ei tarkastella lähemmin vuorov
i: y den vertauskuvallisen tilanteen asemesta siinä kuvataan viikon mittainen ajanjakso, ja kuvauksesta muodostuu juonellinen tarina	äänteineen	ja moniulotteisine henkilöahmoineen.
Se on oman luonnehdintansa mukaan " kattava kuvaus 1900-luvun jälkipuoliskolla käytetyn suomen kielen	ääenne-	, muoto- ja lauseopillisista piirteistä " (ISK s. 16).
Sillä oli roolinsa jo nuorgrammaattisessa teoriassa epäsäännöllisten	ääntein	uutosten selittäjänä.
Näkemys maalaustaiteen merkitysten sosiaalisesta ja diskursiivisesta luonteesta on ollut esillä taiteentutkimuksen semioottisen	ääntein	piirissä 1980-luvun alusta alkaen.
687 Pitkäsän teoksessa ikonipoh alta kumpuavat ihonväriset rinnat/silmät, istukkaveren mieleentuovien täplien ja tahrojen sekä ensi	äänteisiin	viittaavien kirja nten keskeltä.
4.6.2	Äänteiden	pituus ja kesto.
Eurénin työn jatkajaksi tuli Arvid Genetz (Jännes) (1881) kirjoillaan Suomen kielen	Äänne-	ja Mu to

CORPUS

E-thesis: Väitöskirjat:
HumanistinenShort name: e-thesis-fi
Subcorpus of: E-thesis (suomi)

Metadata

Cite corpus

Link to corpus in Korp

Persistent identifier:
urn:nbn:fi:lb-2016090601

Licence: CC BY (PUB)

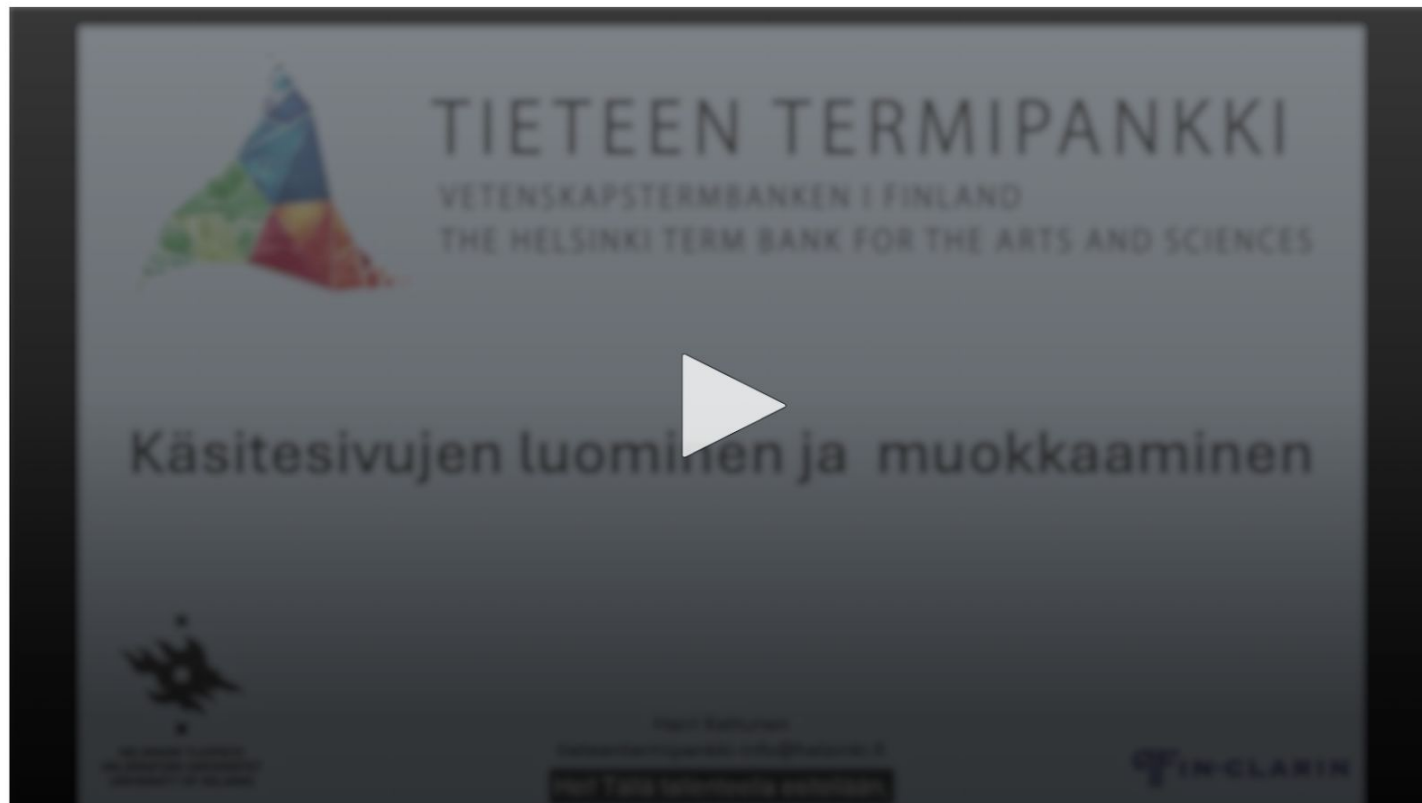
TEXT ATTRIBUTES

text title: Ateena Auran rannoilla :
Humanistikreikkaa Kuninkaallisesta
Turun akatemiasta

keywords: [empty]

faculty: Helsingin yliopisto,

Tieteen termipankki: käsitesivujen luominen (2024) tekstitetty



Tällä tallenteella esitellään, kuinka Tieteen termipankkiin luodaan uusia käsitesivuja - ja muokataan niitä. Sivuja pääsevät muokkaamaan eri tieteenalojen asiantuntijat, joilla on asiantuntijaoikeudet omalle aihealueelleen. Aihealueisiin voi tutustua termipankin etusivulla, josta löytyy myös linkit aihealueen asiantuntijaryhmiin – ja koordinaattoriin, joilta voit pyytää asiantuntijaoikeudet aihealueelle. Jos oma tieteenalasi ei ole vielä Tieteen termipankissa, voidaan se luoda sinne yhteistyössä alan asiantuntijoiden kanssa. Lisätietoja voit kysyä sähköpostiosoitteesta tieteentermipankki-info@helsinki.fi.

[Show less](#)

In Finnish with English subtitles:

<https://www.helsinki.fi/fi/unitube/video/067d3222-bbf3-47c2-94ab-9862659ee608>

Video details

Duration

16m 15s

Modified

14.10.2024

Views

164

In this series

0 videos

Share this



<https://www.helsinki.fi/en/unitube/video/1978e>

Copy url

Video materials

A

@

A!

Aalto University



What is a *difrasismo*?

Copilot:

- “A difrasismo is a figure of speech commonly used in Nahuatl, the language of the Aztecs, and other Mesoamerican cultures. It consists of a compound phrase made up of two words that together convey a single, often symbolic or poetic, concept.

CurreChat:

- “A difrasismo is a figure of speech commonly found in Spanish literature and poetry, characterized by the use of two words or phrases that together convey a single idea or concept. It often involves a metaphorical or symbolic pairing that enhances the imagery and meaning of the expression. Difrasismos are typically used to create a vivid picture or evoke emotions, making them an effective tool in literary and artistic contexts. For example, a difrasismo might pair two contrasting images or ideas to enrich the description or to provide a deeper understanding of a theme. This technique can be seen in various forms of Spanish poetry and folklore.”

ChatGPT:

- “A difrasismo is a rhetorical device – mainly used in classical Nahuatl (Aztec language) – where two words or phrases are paired together to express a single, deeper meaning that neither word fully conveys on its own.”

ChatGPT: *What is a terminological definition of difrasismo?*

- “a rhetorical and poetic device in Classical Nahuatl and other Mesoamerican languages consisting of a fixed pair of words whose combined meaning expresses a single concept distinct from the literal meanings of the individual terms” (January 2026)
- “a lexical-semantic construction, characteristic of Nahuatl and other Mesoamerican languages, consisting of the fixed pairing of two lexemes or phrases that together function as a single conceptual unit with a conventionalized, non-compositional meaning” (March 2026)

Participatory design for resistance:

The making of pictograms with indigenous youth in the Ecuadorian Amazon

Nathaly Pinto



Author Nathaly Pinto

Name of the doctoral thesis Participatory design for resistance: The making of pictograms with indigenous youth in the Ecuadorian Amazon

Monograph

Number of pages 211

Keywords Participatory Design, Indigenous Communities, Pictograms, Resistance, Latin America

Finnish key terms (in Term Bank) Osallistava suunnittelu, Alkuperäiskansojen tieto, Piktogrammi

Author Nathaly Pinto

Name of the doctoral thesis Participatory design for resistance: The making of pictograms with indigenous youth in the Ecuadorian Amazon

Monograph

Number of pages 211

Keywords Participatory Design, Indigenous Communities, Pictograms, Resistance, Latin America

Finnish key terms (in Term Bank) Osallistava suunnittelu, Alkuperäiskansojen tieto, Piktogrammi

Key term 1: Participatory Design

Finnish: Osallistava suunnittelu

Definition: Participatory Design (PD) is a collaborative design approach that involves participants (users, citizens or community members) directly in the design process as active contributors.

Määritelmä: Osallistava suunnittelu (Participatory Design, PD) on yhteistyöhön perustuva suunnittelumenetelmä, jossa osallistujat (käyttäjät, kansalaiset tai yhteisön jäsenet) osallistuvat aktiivisesti suunnitteluprosessiin.

Explanation: Rather than designing *for* people, PD emphasizes designing *with* them. It recognizes participants' knowledge, experiences, and needs as essential to shaping meaningful outcomes. Originating in labor movements in Scandinavia, PD has historical ties to Popular Education methodologies in Latin America, and it is evolving globally as a way to democratize design processes and challenge power imbalances—particularly in contexts of marginalization or inequality. PD is used in diverse fields, from technology to community development, to systems, services, or tools that reflect local realities and aspirations.

Selitys: Sen sijaan, että suunnittelu olisi suunnattu ihmisille, PD painottaa suunnittelua heidän kanssaan. Se tunnustaa osallistujien tiedon, kokemukset ja tarpeet olennaisiksi merkityksellisten tulosten muodostamiseksi. Skandinavian työväenliikkeistä lähtöisin olevalla PD:llä on historiallisia yhteyksiä Latinalaisen Amerikan populaarisivistysmenetelmiin, ja se kehittyy maailmanlaajuisesti keinona demokratisoida suunnitteluprosesseja ja haastaa vallan epätasapainoa – erityisesti syrjäytymisen tai eriarvoisuuden yhteyksissä. PD:tä käytetään monilla eri aloilla teknologiasta yhteisöjen kehittämiseen, järjestelmiin, palveluihin tai työkaluihin, jotka heijastavat paikallisia todellisuuksia ja pyrkimyksiä.



piktogrammi

[Lisää kieliä](#) ▼

[Nimitys](#) [Keskustelu](#)

[Lue](#) [Näytä lomake](#) [Näytä historia](#) [Työkalut](#) ▼

Ulkoasu [piilota](#)

Grammatical coding (Finnish)

Word class noun

Wording compound

Basic word type

Wire type

Compound form

Family

Origin

pictogram (Linguistics)

[Read the full article](#)

pictogram (Art and Design Research)

a visual symbol that represents concepts, practices, or information through a series of images and facilitates narrative construction for communities, such as indigenous peoples

[Read the full article](#)

Text

Small

Traditional

Large

Width

Traditional

Wide



[Add languages](#)

Kielitiede [Discussion](#)

Read [View form](#) [View history](#) [Tools](#)

piktogrammi

[piktogrammi](#)

Equivalents

[piktogrammi](#) koltansaame (nuõrttsää'mkiõll)

[piktogramma](#) pohjoissaame (davvisámejiella)

Related Concepts

- [ideogrammi](#) (vieruskäsite)
- [logogrammi](#) (vieruskäsite)

References

Lähdeviittaus tähän sivuun:

Tieteen termipankki 25.3.2026: Kielitiede:piktogrammi. (Tarkka osoite: <https://tieteentermipankki.fi/wiki/Kielitiede:piktogrammi>.)

[Siirry tarkastelemaan sivun muokkaushistoriaa](#) →

Tämä sivu on keskeneräinen.

Appearance [hide](#)

Text

- Small
- Standard
- Large

Width

- Standard
- Wide

[Add languages](#)[Taiteen ja suunnittelun tutkimus](#) [Discussion](#)[Read](#) [View form](#) [View history](#) [Tools](#)

piktogrammi

[piktogrammi](#)

Definition (fi)

visuaalinen symboli, joka edustaa käsitteitä, käytäntöjä tai tietoa kuvasarjojen kautta ja helpottaa narratiivin rakentamista yhteisöille, kuten alkuperäiskansoille

Definition (en)

a visual symbol that represent concepts, practices, or knowledge through sets of complex images, through their mobilization, facilitate the construction of narratives for communities, such as indigenous communities

Explanation (fi)

Piktogrammeilla on ollut keskeinen rooli sekä modernissa suunnittelussa että kulttuureissa, jotka kommunikoivat muutenkin kuin kirjoittamalla (esimerkiksi Ecuadorin Amazonialla). Nykyaikaisissa yhteyksissä niitä esiintyy kylteissä, digitaalisissa käyttöliittymissä ja opetusmateriaaleissa, ja ne auttavat yhtenäistämään viestintää. Muissa perinteissä piktogrammit ovat yhteisen kehityksen tulosta ja ne auttavat ilmaisemaan paikallista tietoa, muistia ja identiteettiä. Näissä ympäristöissä ne toimivat sekä symbolisina esityksinä että kognitiivisina työkaluina oppimiseen, ymmärtämiseen ja erilaisten tietämisen tapojen säilyttämiseen.

Explanation (en)

Pictograms have played a key role both in modern design and in cultures that use alternatives to writing (for example in the Ecuadorian Amazon). In modern contexts, they appear in signage, digital interfaces, and instructional materials, helping standardize communication. In other traditions, pictograms are collectively created to express local knowledge, memory, and identity. In these settings, they serve not only as symbolic representations but also as cognitive tools for learning, understanding, and preserving diverse ways of knowing.

Equivalentents

[pictogram](#) [englanti](#) (English)

Appearance [hide](#)

Text

- Small
- Standard
- Large

Width

- Standard
- Wide



piktogrammi

[piktogrammi](#)

Määritelmä (fi)

visuaalinen symboli, joka edustaa käsitteitä, käytäntöjä tai tietoa kuvasarjojen kautta ja helpottaa narratiivin rakentamista yhteisöille, kuten alkuperäiskansoille

Määritelmä (en)

a visual symbol that represent concepts, practices, or knowledge through sets of complex images, through their mobilization, facilitate the construction of narratives for communities, such as indigenous communities

Selite (fi)

Piktogrammeilla on ollut keskeinen rooli sekä modernissa suunnittelussa että kulttuureissa, jotka kommunikoivat muutenkin kuin kirjoittamalla (esimerkiksi Ecuadorin Amazonialla). Nykyaikaisissa yhteyksissä niitä esiintyy kylteissä, digitaalisissa käyttöliittymissä ja opetusmateriaaleissa, ja ne auttavat yhtenäistämään viestintää. Muissa perinteissä piktogrammit ovat yhteisen kehityksen tulosta ja ne auttavat ilmaisemaan paikallista tietoa, muistia ja identiteettiä. Näissä ympäristöissä ne toimivat sekä symbolisina esityksinä että kognitiivisina työkaluina oppimiseen, ymmärtämiseen ja erilaisten tietämisen tapojen säilyttämiseen.

Selite (en)

Pictograms have played a key role both in modern design and in cultures that use alternatives to writing (for example in the Ecuadorian Amazon). In modern contexts, they appear in signage, digital interfaces, and instructional materials, helping standardize communication. In other traditions, pictograms are collectively created to express local knowledge, memory, and identity. In these settings, they serve not only as symbolic representations but also as cognitive tools for learning, understanding, and preserving diverse ways of knowing.

Terminology work in doctoral studies: possibilities and challenges



- The central terms of the research can be updated or added to the HTB.
- Add contents to an existing field or inform our coordinator about the need to establish a new one.
- Interactive possibilities of the website of the HTB to comment, add, and modify contents in the HTB (discussion possibilities linked to pages).
- Have your supervising professor or another researcher check the pages; the HTB relies on collaboration of experts.
- As a wiki, the HTB is a work in progress due to its continuous evolution (the incompleteness of the database requires patience from both users and experts).

Challenges



- As a wiki, the HTB is a work in progress due to its continuous evolution (the incompleteness of the database requires patience from both users and experts)
- Varying activity of the experts
- Experts are rarely terminologists
- In today's academic world, everything ultimately depends on resources

Solutions



- Terminologists & discipline experts working together
- Carrying out terminology work together with PhD students
- Integrating terminology work as part of teaching at the university and making terms available in an open-access database instead of restricted platforms

Incentives



- Broader relevance within and beyond the scientific community; including schools (all levels of education), journalists, translators, and any interested citizens
- Interdisciplinarity: the platform allows you to create links and facilitate discussion between different fields and build research across disciplines
- Research Database, CV, study credits, etc.

Future



- Integration to doctoral education
- Linking HTB with academic journals
- Sourcing context examples from various text corpora
- International cooperation?



TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND

THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES



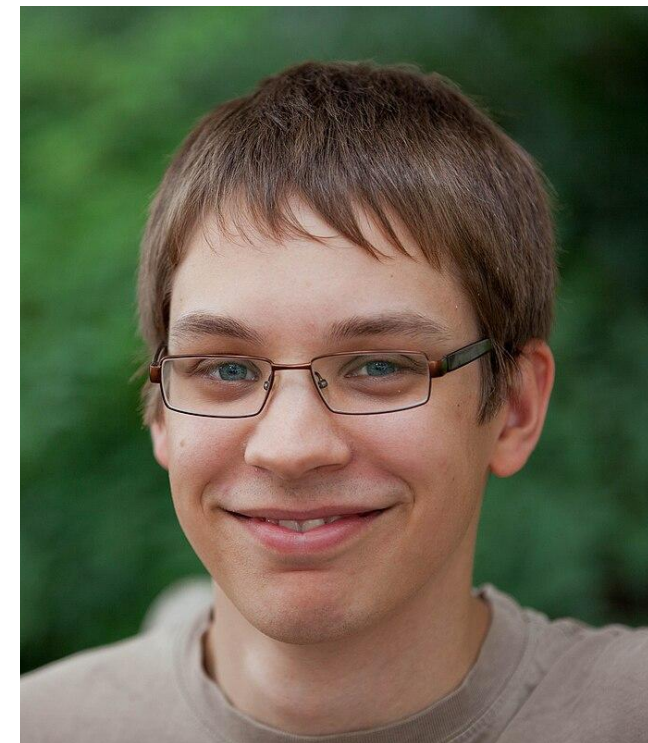
Harri Kettunen

Coordinator & Research Infrastructure Specialist, HTB
Adjunct Professor of Latin American Studies (UH)
harri.kettunen@helsinki.fi



Tiina Onikki-Rantajääskö

Director, HTB
Professor of Finnish Language (UH)
tiina.onikki@helsinki.fi



Niklas Laxström

Mediawiki Consultant
Department of Digital Humanities (UH)
niklas.laxstrom@gmail.com



TIETEEN TERMIPANKKI

VETENSKAPSTERMBANKEN I FINLAND

THE HELSINKI TERM BANK FOR THE ARTS AND SCIENCES

Recent publications:

- Kettunen, Harri & Tiina Onikki-Rantajääskö (2025). Tieteen termipankki tieteentekemisen ytimessä. *Kieliviesti* 2/2025: 28-33. <http://hdl.handle.net/10138/602948>
- Kettunen, Harri (2024). Monitieteisyydestä tieteidenvälisyyteen: Joukkoistaminen Tieteen termipankin terminologiatyössä. *Sosiaalilääketieteellinen Aikakauslehti*, 61(3). <https://doi.org/10.23990/sa.144739>
- Kettunen, Harri & Tiina Onikki-Rantajääskö (2024). Vetenskapstermbanken i Finland i samhällets tjänst. *Språk i Norden / Sprog i Norden* 2024.
- Enqvist, Johanna & Tiina Onikki-Rantajääskö & Kaarina Pitkänen-Heikkilä (2021). Terminology work as open, communal and collaborative crowdsourcing practice of academic communities. *Terminology* 27 (1): 56-79.
- Enqvist, J. & Onikki-Rantajääskö, T. 2019: Questions of scientific communications and research ethics at the Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences. <https://vastuullinentiede.fi/en/publishing/questions-scientific-communications-and-research-ethics-helsinki-term-bank-arts-and>
- HTB Blog <https://blogs.helsinki.fi/tieteentermipankki>
- The Helsinki Term Bank for the Arts and Sciences / Tieteen termipankki / Vetenskapstermbanken i Finland <https://tieteentermipankki.fi>



Open
Science

Harri Kettunen (harri.kettunen@helsinki.fi)
tieteentermipankki-info@helsinki.fi